

PROFESSIO SOLLEMNIS IN ORDINE FRATRUM MINORUM

die 5 Octobris 2024
Sanctissimi Salvatoris - Ierusalem



Custodia Terræ Sanctæ

fra Abhishek Mariswamy ofm
fra Alphonse Katende Kwete ofm
fra Anicet Nahishakiye ofm
fra Araujo Daniel ofm
fra Bal Reddy Gali ofm
fra David Alberca Bermeo ofm
fra Deo Gratias Niwagira ofm
fra Eduardo Antonio Quevedo Delgado ofm
fra Flavio Antonio Curto Gutiérrez ofm
fra Freddy Safari Muhigirwa ofm
fra Gerald Niwagaba ofm
fra Jean Capistran Musabyimana ofm
fra Luis Alejandro Pinzón Vinchery
fra Lukas Maria Buhla ofm
fra Maikel Anjelo ofm
fra Mervyn Gladstone Gomez ofm
fra Zito Baptista Waliza ofm

fra ANGELICO
Stimmate di San Francesco (circa 1395–1455)

RITUS INITIALES

Ad introitum processio fit more solito, eique laudabiliter intersunt professuri, comitante magistro. Cum ad presbyterium pervenerint, facta altari debita reverentia, omnes locis sibi designatis se disponunt.

textus: sanctus FRANCISCUS (sæc. XIII), melodia: Terentius ZARDINI OFM

1. Alto e glorioso Dio
illumina il cuor mio.
Dammi una fede retta,
speranza certa e carità.
2. Dammi umiltà profonda
e scienza che non confonda.
Nella tua conoscenza
sarà la mia sapienza.
3. Signore Gesù Cristo
devoti, ti adoriamo
in tutte le tue chiese
sparse per tutto il mondo.
4. Santissimo Signore,
a te ogni lode e onore,
perché hai redento il mondo
con la tua santa croce.

et:

textus: sanctus RABANUS MAURUS (sæc. IX); LH 90

VIII.



E-NI, cre- á- tor Spi-ri-tus, mentes tu- ó- rum ví- si- ta,

imple su-pér-na grá- ti- a, quæ tu cre- ásti, pécto-ra.

melodia: J. A. LANS OSB

Tenore 1

2. Qui dí-ce-ris Pa-rá- cli-tus, do-num De-i__ al-tis-si-mi,

Tenore 2

Baritono

Basso

T 1

9
8 fons vi-vus, i-gnis, cá-ri-tas et spi-ri-tá-lis ún-cti-o.

T 2

Br

B

3. Tu septi-fórmis múne-re, dextrae De-i tu dí-gi-tus,

tu ri-te pro-míssum Patris sermó-ne dí-tans gúttu-ra.

4. Accénde lumen sénsibus,
infúnde amórem córdibus,
infírma nostri córporis
virtúte firmans pérpeti.

5. Ho-stem re-pél-las lóngi-us pa-cémque do-nes pró-ti-nus;

ductó-re sic te præ-vi-o vi-témus omne nó-xi-um.

6. Per te sciámus da Patrem
noscámus atque Fílium,
teque utriúsque Spíritum
credámus omni témpore. Amen.

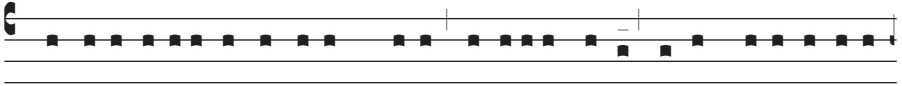
Cum ad altare pervenerit, Custos facta cum ministris profunda inclinatione, osculo altare veneratur et crucem et altare incensat. Postea cum ministris sedem petit.

Cantu ad introitum absoluto, Custos et fideles, stantes, signant se signo crucis, dum Custos, ad populum conversus, dicit:

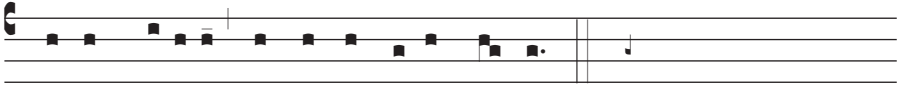


In nómine Patris, et Fí-li-i, et Spí-ri-tus Sancti. **R. A-men.**

Deinde Custos, manus extendens, populum salutat, dicens:

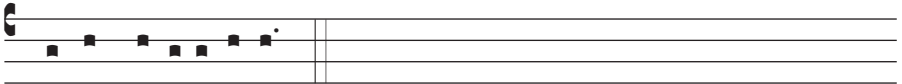


Grá-ti-a Dómini nostri Iesu Christi, et cáritas De-i, et communi-cá-ti-o



Sancti Spí-ri-tus sit cum ómni-bus vo-bis.

Populus respondet:



Et cum spí-ri-tu tu-o.

Custos potest brevissimis verbis introducere fideles in Missam diei.

Deinde sequitur actus pænientialis ad quem Custos fideles invitat, dicens:

Fratres, agnoscámus peccáta nostra,
ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

Fit brevis pausa silentii. Postea omnes simul formulam confessionis generalis perficiunt:

**Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres,
quia peccávi nimis
cogitatióne, verbo, ópere et omissiáne:**

et, percutientes sibi pectus, dicunt:

mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Deinde prosequuntur:

Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem,
omnes Ángelos et Sanctos,
et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Sequitur absolutio Custodis:

Misereátur nostri omnipotens Deus
et, dimíssis peccátiis nostris,
perdúcat nos ad vitam ætérrnam.

Populus respondet:

Amen.

Sequuntur invocationes:

Missa VIII De Angelis

sæc. xv-xvi; MG 103

V

K Ý - RI - E * e - lé - i - son. *bis* Chri - ste

e - lé - i - son. *bis* Ký - ri - e e -

-lé - i - son. Ký - ri - e * e - lé - i - son.

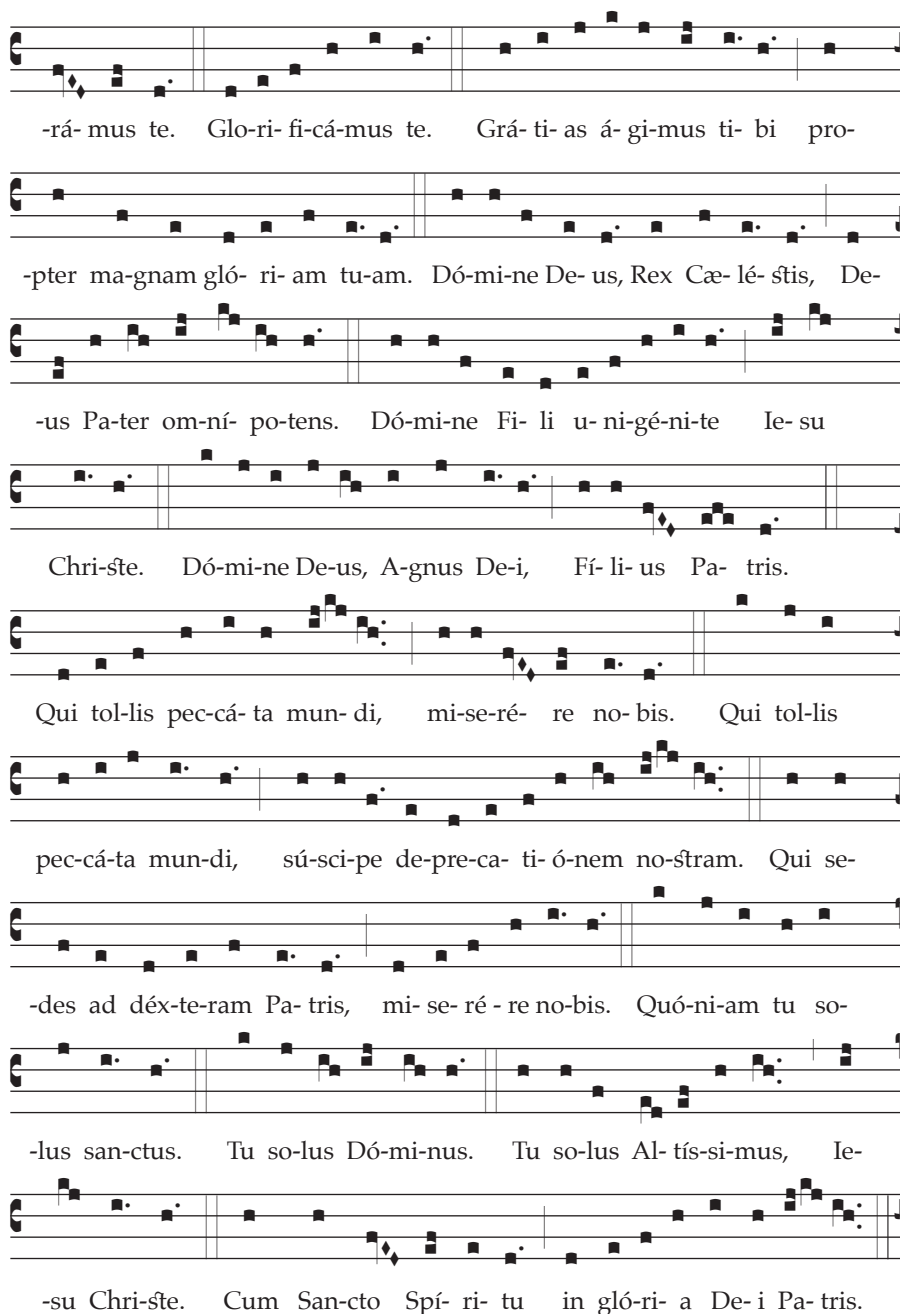
Deinde Custos et minister simul dicunt hymnum Glória in excélsis Deo.

sæc. xvi; MG 103-105

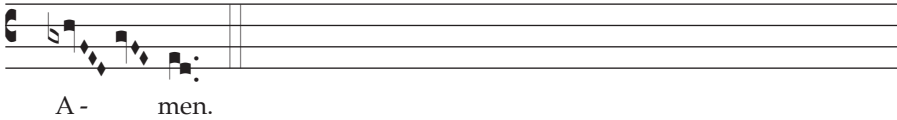
V

G LÓ - RI - A in ex - cél - sis De - o. Et in ter - ra pax hómi - ni - bus

bo - næ vo - lun - tá - tis. Lau - dá - mus te. Be - ne - dí - ci - mus te. A - do -



-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi pro-
-pter ma-gnam gló-ri-am tu-am. Dó-mi-ne De-us, Rex Cæ-lé-ſtis, De-
-us Pa-ter om-ní-po-tens. Dó-mi-ne Fi-li-u-ni-gé-ni-te Ie-su
Chri-ſte. Dó-mi-ne De-us, A-gnus De-i, Fí-li-us Pa-tris.
Qui tol-lis pec-cá-ta mun-di, mi-se-ré-re no-bis. Qui tol-lis
pec-cá-ta mun-di, sú-sci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem no-ſtram. Qui se-
-des ad délix-te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-
-lus san-ctus. Tu so-lus Dó-mi-nus. Tu so-lus Al-tís-si-mus, Ie-
-su Chri-ſte. Cum San-cto Spí-ri-tu in gló-ri-a De-i Pa-tris.



Quo hymno expleto, Custos, manibus iunctis, dicit:

Orémus.

Et omnes una cum Custode per aliquod temporis spatium in silentio orant.

Tunc Custos, manibus extensis, dicit orationem collectam:

Deus, qui in his fámulis tuis baptísmatis grátiam
tanta voluísti frondére virtúte,
ut Fílii tui vestígia préssius sequi *conténd*erent, *
concéde, ut ipsi,
evangélicam perfectiónem iúgiter sectántes, †
Ecclésiæ sanctitátem adáugeant
eiusque apostólicum confírment vigórem.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, †
qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus *Sancti*, **Deus**, *
per ómnia sáecula sáeculórum. **R. Amen.**

اللهم. يا من جعلت نعمة العماد القديرة خدو إخوتنا على اتباع المسيح اتباعاً أوثق. أنعم عليهم اليوم بأن يصبوا دوماً إلى الكمال الإيجلي. فيُسهموا بذلك في ازدهار قداسة الكنيسة. وتأيد مهمتها الرسولية.

[I] O Dio, che hai fatto maturare in questi tuoi figli il germe della grazia battesimale, con il proposito di seguire più da vicino Cristo Signore nell'Ordine Serafico, fa' che seguendo costantemente quella perfezione evangelica, che il beato Padre nostro Francesco amò in sommo grado, accrescano la santità della Chiesa e siano testimoni della sua vitalità apostolica.

[E] God our Father, you have caused the grace of baptism to bear such fruit in these your servants that they now strive to follow your Son more closely in the Seraphic Order. Let them rightly aim at that true evangelical perfection which Saint Francis dearly loved, and increase the holiness and apostolic zeal of your Church.

[F] Tu as voulu, Seigneur que le baptême fasse naître en tes fils la volonté de suivre de plus près ton Fils dans notre Ordre Séraphique : donne-leur la grâce de vivre parfaitement ton Évangile, que notre Père Saint François aime par dessus tout, pour rendre ton Église plus sainte et plus active au service des hommes.

[C] Oh Dios, que has querido que la gracia del bautismo floreciese en estos hijos tuyos con tanta fuerza que desean seguir más de cerca las huellas de tu Hijo en la Orden franciscana; te pedimos que, aspirando sin cesar a la perfección evangélica, que tan ardientemente amó san Francisco, aumenten la santidad de la Iglesia y fortalezcan su poder apostólico.

LITURGIA VERBI

LECTIO PRIMA

A reading from the Book of Genesis

Gen 2,18-24

Et erunt duo in carne una

بصيران جسداً واحداً

I due saranno un'unica carne

The two of them become one flesh

Tous deux ne feront plus qu'un

Y serán los dos una sola carne

The LORD God said: "It is not good for the man to be alone. I will make a suitable partner for him."

So the LORD God formed out of the ground various wild animals and various birds of the air, and he brought them to the man to see what he would call them; whatever the man called each of them would be its name. The man gave names to all the cattle, all the birds of the air, and all wild animals; but none proved to be the suitable partner for the man. So the LORD God cast a deep sleep on the man, and while he was asleep, he took out one of his ribs and closed up its place with flesh.

The LORD God then built up into a woman the rib that he had taken from the man. When he brought her to the man, the man said: "This one, at last, is bone of my bones and flesh of my flesh; this one shall be called 'woman,' for out of 'her man' this one has been taken." That is why a man leaves his father and mother and clings to his wife, and the two of them become one flesh.

The Word of the Lord.

قراءة من سفر التكوين. قَالَ الرَّبُّ الْإِلَهُ: «لَا يَحْسُنُ أَنْ يَكُونَ الْإِنْسَانُ وَحْدَهُ. فَاصْنَعُ لَهُ عَوْنًا بِإِزَائِهِ». وَجَبَلَ الرَّبُّ الْإِلَهُ مِنَ الْأَرْضِ جَمِيعَ حَيَوَانَاتِ الْبَرِّيَّةِ. وَجَمِيعَ طَيْرِ السَّمَاءِ. وَأَتَى بِهَا أَدَمَ لِيَرَى مَاذَا يُسَمِّيهَا. فَكَلَّ مَا سَمَّاهُ بِهِ أَدَمُ مِنْ نَفْسِ حَيَّةٍ، فَهُوَ اسْمُهُ. فَدَعَا أَدَمُ جَمِيعَ الْبَهَائِمِ وَطَيْرِ السَّمَاءِ وَجَمِيعَ وَحْشِ الصَّحْرَاءِ بِأَسْمَاءِ. وَأَمَّا أَدَمُ فَلَمْ يَجِدْ لَهُ عَوْنًا بِإِزَائِهِ. فَأَوْفَعَ الرَّبُّ الْإِلَهُ سُبَاتًا عَلَى أَدَمَ فَنَامَ. فَاسْتَلَّ إِجْدَى أَضْلَاعَهُ وَسَدَّ مَكَانَهَا بِلَحْمٍ; وَبَنَى الرَّبُّ الْإِلَهُ الضِّلْعَ الَّتِي أَخَذَهَا مِنْ أَدَمَ امْرَأَةً. فَآتَى بِهَا أَدَمَ. فَقَالَ أَدَمُ: «هَذِهِ الْمَرْءَةُ. عَظْمٌ مِنْ عِظَامِي. وَلَحْمٌ مِنْ لَحْمِي. هَذِهِ تُسَمَّى امْرَأَةً. لِأَنَّهَا مِنْ امْرَأَةِ إِجْدَى. وَلِذَلِكَ يَتْرُكُ الرَّجُلُ أَبَاهُ وَأُمَّهُ وَيَلْزَمُ امْرَأَتَهُ فَيَصِيرَانِ جَسَدًا وَاحِدًا».

[I] Dal libro della Genesi. Il Signore Dio disse: «Non è bene che l'uomo sia solo: voglio fargli un aiuto che gli corrisponda». Allora il Signore Dio plasmò dal suolo ogni sorta di animali

selvatici e tutti gli uccelli del cielo e li condusse all'uomo, per vedere come li avrebbe chiamati: in qualunque modo l'uomo avesse chiamato ognuno degli esseri viventi, quello doveva essere il suo nome. Così l'uomo impose nomi a tutto il bestiame, a tutti gli uccelli del cielo e a tutti gli animali selvatici, ma per l'uomo non trovò un aiuto che gli corrispondesse. Allora il Signore Dio fece scendere un torpore sull'uomo, che si addormentò; gli tolse una delle costole e richiuse la carne al suo posto. Il Signore Dio formò con la costola, che aveva tolta all'uomo, una donna e la condusse all'uomo. Allora l'uomo disse: «Questa volta è osso dalle mie ossa, carne dalla mia carne. La si chiamerà donna, perché dall'uomo è stata tolta». Per questo l'uomo lascerà suo padre e sua madre e si unirà a sua moglie, e i due saranno un'unica carne.

[F] **Lecture du livre de la Genèse.** Le Seigneur Dieu dit : « Il n'est pas bon que l'homme soit seul. Je vais lui faire une aide qui lui correspondra. » Avec de la terre, le Seigneur Dieu modela toutes les bêtes des champs et tous les oiseaux du ciel, et il les amena vers l'homme pour voir quels noms il leur donnerait. C'étaient des êtres vivants, et l'homme donna un nom à chacun. L'homme donna donc leurs noms à tous les animaux, aux oiseaux du ciel et à toutes les bêtes des champs. Mais il ne trouva aucune aide qui lui corresponde. Alors le Seigneur Dieu fit tomber sur lui un sommeil mystérieux, et l'homme s'endormit. Le Seigneur Dieu prit une de ses côtes, puis il referma la chair à sa place. Avec la côte qu'il avait prise à l'homme, il façonna une femme et il l'amena vers l'homme. L'homme dit alors : « Cette fois-ci, voilà l'os de mes os et la chair de ma chair ! On l'appellera femme – Ishsha –, elle qui fut tirée de l'homme – Ish. » À cause de cela, l'homme quittera son père et sa mère, il s'attachera à sa femme, et tous deux ne feront plus qu'un.

[C] **Lectura del libro del Génesis.** El Señor Dios se dijo: «No es bueno que el hombre esté solo; voy a hacerle a alguien como él, que le ayude». Entonces el Señor Dios modeló de la tierra todas las bestias del campo y todos los pájaros del cielo, y se los presentó a Adán, para ver qué nombre les ponía. Y cada ser vivo llevaría el nombre que Adán le pusiera. Así Adán puso nombre a todos los ganados, a los pájaros del cielo y a las bestias del campo; pero no encontró ninguno como él, que le ayudase. Entonces el Señor Dios hizo caer un letargo sobre Adán, que se durmió; le sacó una costilla, y le cerró el sitio con carne. El Señor Dios formó, de la costilla que había sacado de Adán, una mujer, y se la presentó a Adán. Adán dijo: «Esta sí que es hueso de mis huesos y carne de mi carne! Su nombre será “mujer», porque ha salido del varón». Por eso abandonará el varón a su padre y a su madre, se unirá a su mujer y serán los dos una sola carne.

PSALMUS

Ps 127, 1-2. 3. 4-5. 6 (R. cfr. 5)

Per. D

R. *Be- nedí- cat no-bis Dómi-nus * ómnibus diébus vitæ nos- træ.*

Beátus omnis qui timet Dóminum,
 qui ámbulat in viis eius. †
 Labóres mánuum tuárum manducábis, *
 beátus es, et bene tibi erit. R.

Uxor tua sicut vitis fructífera
 in latéribus domus tuæ; †
 filii tui sicut novéllæ olivárum *
 in circúitu mensæ tuæ. **R.**

Ecce sic benedicétur homo,
 qui timet Dóminum. †
 Benedícat tibi Dóminus ex Sion, *
 et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ. **R.**

Et vídeas fílios filiórur tuórum. *
 Pax super Israel! **R.**

LECTIO SECUNDA

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Gálatas

Gal 6,14-18

إني أحمل في جسدي سمات يسوع

Io porto le stimmate di Gesù nel mio corpo

I bear the marks of Jesus on my body

Je porte dans mon corps la marque des souffrances de Jésus

Ich trage die Zeichen Jesu an meinem Leib

Yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús

Hermanos, Dios me libre de gloriarme si no es en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, por la cual el mundo está crucificado para mí, y yo para el mundo. Pues lo que cuenta no es la circuncisión ni la incircuncisión, sino la nueva criatura.

La paz y la misericordia de Dios vengan sobre todos los que se ajustan a esta norma; también sobre el Israel de Dios. En adelante, que nadie me moleste, pues yo llevo en mi cuerpo las marcas de Jesús. La gracia de nuestro Señor Jesucristo esté con vuestro espíritu, hermanos. Amén.

Palabra di Dios.

قراءة من رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية. أيها الإخوة: أما أنا فمعاذ الله أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح. وفيه أصبح العالم مصلوبا عندي. وأصبحت أنا مصلوبا عند العالم. فما الختان بشيء ولا القلف بشيء. بل الشيء هو الخلق الجديد. والسلام والرحمة على الذين يسرون على هذه الطريقة وعلى إسرائيل الله. فلا ينجصن أحد عيشني بعد اليوم. فإني أحمل في جسدي سمات يسوع. فعلى روحكم. أيها الإخوة. نعمة ربنا يسوع المسيح. آمين.

[I] Dalla lettera di san Paolo apostolo ai Gàlati. Fratelli, quanto a me non ci sia altro vanto che nella croce del Signore nostro Gesù Cristo, per mezzo della quale il mondo per me è

stato crocifisso, come io per il mondo. Non è infatti la circoncisione che conta, né la non circoncisione, ma l'essere nuova creatura. E su quanti seguiranno questa norma, sia pace e misericordia, come su tutto l'Israele di Dio. D'ora innanzi nessuno mi procuri fastidi: difatti io porto le stimmate di Gesù nel mio corpo. La grazia dei Signore nostro Gesù Cristo sia con il vostro spirito, fratelli. Amen.

[E] A reading from the letter of Saint Paul to Galatians. Brothers, may I never boast except in the cross of our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither does circumcision mean anything, nor does uncircumcision, but only a new creation. Peace and mercy be to all who follow this rule and to the Israel of God. From now on, let no one make troubles for me; for I bear the marks of Jesus on my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers. Amen.

[F] Lecture de la lettre de saint Paul Apôtre aux Galates. Frères, que la croix de notre Seigneur Jésus Christ reste ma seule fierté. Par elle, le monde est crucifié pour moi, et moi pour le monde. Ce qui compte, ce n'est pas d'être circoncis ou incirconcis, c'est d'être une création nouvelle. Pour tous ceux qui marchent selon cette règle de vie et pour l'Israël de Dieu, paix et miséricorde. Dès lors, que personne ne vienne me tourmenter, car je porte dans mon corps les marques des souffrances de Jésus. ¹⁸Frères, que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec votre esprit. Amen.

ALLELUIA

Eph 1, 17-18

melodia Stefano PURI

Al-le-lu-ia, al - le-lu - ia! Al-le-lu-ia, al - le-lu - ia! Al-le-
 Al - lelu - ia, al - le - lu - ia! Al - le-lu-ia, al - le-lu-ia! Al-le-
 Al-le-lu-ia, al - le-lu - ia! Al - le-lu-ia, al - le - lu - ia! Al-le-
 Al - le - lu - - ia, al-le-lu - ia, al - le-lu - ia! Al-le-
 lu - - ia, al - le - lu - ia! Al-le - lu - ia, al-le - lu - ia! lu - ia!
 lu - - ia, al-le-lu - ia! Alle - lu - ia, al-le - lu - ia! lu - ia!
 lu - ia, al-le-lu - ia! Al-le - lu - ia, al-le - lu - ia! lu - ia!
 lu - - ia, al - le-lu-ia! Al-le - lu - ia, al-le - lu - ia! lu - ia!
 1.Lo-di-no il Si- gnor i cie - li, lo - di-no il Si- gnor i ma - ri,
 1.Lo-di-no il Si- gnor i cie - li, lo - di-no il Si- gnor i ma - ri,

gli ange - li, i cie - li dei cie - li: il Su - o no - me è gran - de e su - bli - me.
lo - - - de, lo - - - de al su - o no - me!

EVANGELIUM

✠ Dal vangelo secondo Matteo

Mt 19,3-15

Qui potest capere, capiat

فَمَنْ اسْتَطَاعَ أَنْ يَفْهَمَ فَلْيَفْهَمْ

Chi può capire, capisca

Whoever can accept this ought to accept it

Celui qui peut comprendre, qu'il comprenne

El que pueda entender, entienda

In quel tempo, alcuni farisei si avvicinarono a Gesù per metterlo alla prova e gli chiesero: "È lecito a un uomo ripudiare la propria moglie per qualsiasi motivo?". Egli rispose: "Non avete letto che il Creatore da principio li fece maschio e femmina e disse: Per questo l'uomo lascerà il padre e la madre e si unirà a sua moglie e i due diventeranno una sola carne? Così non sono più due, ma una sola carne. Dunque l'uomo non divida quello che Dio ha congiunto". Gli domandarono: "Perché allora Mosè ha ordinato di darle l'atto di ripudio e di ripudiarla?". Rispose loro: "Per la durezza del vostro cuore Mosè vi ha permesso di ripudiare le vostre mogli; all'inizio però non fu così. Ma io vi dico: chiunque ripudia la propria moglie, se non in caso di unione illegittima, e ne sposa un'altra, commette adulterio".

Gli dissero i suoi discepoli: "Se questa è la situazione dell'uomo rispetto alla donna, non conviene sposarsi". Egli rispose loro: "Non tutti capiscono questa parola, ma solo coloro ai quali è stato concesso. Infatti vi sono eunuchi che sono nati così dal grembo della madre, e ve ne sono altri che sono stati resi tali dagli uomini, e ve ne sono altri ancora che si sono resi tali per il regno dei cieli. Chi può capire, capisca".

Allora gli furono portati dei bambini perché imponesse loro le mani e pregasse; ma i discepoli li rimproverarono. Gesù però disse: "Lasciateli, non impedite che i bambini vengano a me; a chi è come loro, infatti, appartiene il regno dei cieli". E, dopo avere imposto loro le mani, andò via di là.



Verbum Dó-mi-ni. **R.** La-us ti-bi Christe.

Diaconus: Per evangélica dicta deleántur nostra delicta.

✠ فصل من بشارة القديس متى الأجيلي البشير. فدنا إليه بعضُ الفريسيين وقالوا له ليحرجوه: «أيحل لأحد أن يطلق امرأته لئمة عليه كانت؟» فأجاب: «أما قرأتم أن الخالق منذ البدء جعلهما ذكراً وأنثى وقال: لذلك يترك الرجل أباه وأمه ويلزم امرأته. ويصير الإثنين جسداً واحداً. أفلا يكونان اثنين بعد ذلك. بل جسداً واحد. فما جمعه الله فلا يفترقه الإنسان». فقالوا له: «فليماذا أمر موسى أن تعطى كتاب طلاق ونسرح؟» قال لهم: «من أجل مساواة قلوبكم رخص لكم موسى في طلاق نساءكم. ولم يكن الأمر منذ البدء هكذا. أما أنا فأقول لكم: من طلق امرأته، إلا لفحشاء، وتزوج غيرها فقد زنى». فقال له التلاميذ: «إذا كانت حالة الرجل مع المرأة هكذا، فلا خير في الزواج». فقال لهم: «هذا الكلام لا يفهمه الناس كلهم. بل الذين أنعم عليهم بذلك. فهناك خصبان وُلدوا من بطون أمهاتهم على هذه الحال. وهناك خصبان خصاهم الناس. وهناك خصبان خصوا أنفسهم من أجل ملكوت السموات. فمن استطاع أن يفهم فليفهم!». وأتوه بأطفال ليضع يديه عليهم ويصلي. فأنتهرهم التلاميذ. فقال يسوع: «دعوا الأطفال لا تمنعوهم أن يأتوا إليّ. فإن لأمنال هؤلاء ملكوت السموات». ثم وضع يديه عليهم ومضى في طريقه.

[E] ✠ **A reading from the holy Gospel according to Matthew.** Some Pharisees approached Jesus, and tested him, saying, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any cause whatever?" He said in reply, "Have you not read that from the beginning the Creator 'made them male and female' and said, 'For this reason a man shall leave his father and mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh'? So they are no longer two, but one flesh. Therefore, what God has joined together, no human being must separate." They said to him, "Then why did Moses command that the man give the woman a bill of divorce and dismiss her?" He said to them, "Because of the hardness of your hearts Moses allowed you to divorce your wives, but from the beginning it was not so. I say to you, whoever divorces his wife unless the marriage is unlawful and marries another commits adultery." His disciples said to him, "If that is the case of a man with his wife, it is better not to marry." He answered, "Not all can accept this word, but only those to whom that is granted. Some are incapable of marriage because they were born so; some, because they were made so by others; some, because they have renounced marriage or the sake of the kingdom of heaven. Whoever can accept this ought to accept it." Then children were brought to him that he might lay his hands on them and pray. The disciples rebuked them, but Jesus said, "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these." After he placed his hands on them, he went away.

[F] ✠ **Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu.** En ce temps-là, des pharisiens s'approchèrent de Jésus pour le mettre à l'épreuve ; ils lui demandèrent : « Est-il permis à un homme de renvoyer sa femme pour n'importe quel motif ? » Il répondit : « N'avez-vous pas lu ceci ? Dès le commencement, le Créateur les fit homme et femme, et dit : À cause de cela, l'homme quittera son père et sa mère, il s'attachera à sa femme, et tous deux deviendront une seule chair. Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair. Donc, ce que Dieu a uni,

que l'homme ne le sépare pas ! » Les pharisiens lui répliquent : « Pourquoi donc Moïse a-t-il prescrit la remise d'un acte de divorce avant la répudiation ? » Jésus leur répond : « C'est en raison de la dureté de votre cœur que Moïse vous a permis de renvoyer vos femmes. Mais au commencement, il n'en était pas ainsi. Or je vous le dis : si quelqu'un renvoie sa femme – sauf en cas d'union illégitime – et qu'il en épouse une autre, il est adultère. » Ses disciples lui disent : « Si telle est la situation de l'homme par rapport à sa femme, mieux vaut ne pas se marier. » Il leur répondit : « Tous ne comprennent pas cette parole, mais seulement ceux à qui cela est donné. Il y a des gens qui ne se marient pas car, de naissance, ils en sont incapables ; il y en a qui ne peuvent pas se marier car ils ont été mutilés par les hommes ; il y en a qui ont choisi de ne pas se marier à cause du royaume des Cieux. Celui qui peut comprendre, qu'il comprenne ! » Ensuite, on présenta des enfants à Jésus pour qu'il leur impose les mains en priant. Mais les disciples les écartèrent vivement. Jésus leur dit : « Laissez les enfants, ne les empêchez pas de venir à moi, car le royaume des Cieux est à ceux qui leur ressemblent. » Il leur imposa les mains, puis il partit de là.

[C] ✠ **Lectura del Santo Evangelio según San Mateo.** En aquel tiempo, se acercaron a Jesús unos fariseos y le preguntaron, para ponerlo a prueba: «¿Es lícito a un hombre repudiar a su mujer por cualquier motivo?». Él les respondió: «¿No habéis leído que el Creador, en el principio, los creó hombre y mujer, y dijo: “Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre, y se unirá a su mujer, y serán los dos una sola carne”? De modo que ya no son dos, sino una sola carne. Pues lo que Dios ha unido, que no lo separe el hombre». Ellos insistieron: «¿Y por qué mandó Moisés darle acta de divorcio y repudiarla?». Él les contestó: «Por la dureza de vuestro corazón os permitió Moisés repudiar a vuestras mujeres; pero, al principio, no era así. Pero yo os digo que, si uno repudia a su mujer —no hablo de unión ilegítima— y se casa con otra, comete adulterio». Los discípulos le replicaron: «Si esa es la situación del hombre con la mujer, no trae cuenta casarse». Pero él les dijo: «No todos entienden esto, solo los que han recibido ese don. Hay eunucos que salieron así del vientre de su madre, a otros los hicieron los hombres, y hay quienes se hacen eunucos ellos mismos por el reino de los cielos. El que pueda entender, entienda». Entonces le presentaron unos niños a Jesús para que les impusiera las manos y orase, pero los discípulos los regañaban. Jesús dijo: «Dejadlos, no impidáis a los niños acercarse a mí; de los que son como ellos es el reino de los cielos». Les impuso las manos y se marchó de allí.

PROFESSIO PERTEPVA

APPELLATIO

Dicto Evangelio, Custos accedit ad sedem paratam. Populus sedet; professuri vero stant. Tunc fit appellatio.

Diaconus vel magister nominatim singulos professuros vocat,

Si presentino coloro che chiedono di essere ammessi alla professione solenne: fra N.

qui respondent:

Eccomi.

Present	Me voici	Presente	هاعندا
---------	----------	----------	--------

Deinde Custos professuros interrogat de eorum voluntate:

Fratelli carissimi, che cosa chiedete a Dio e alla sua santa Chiesa?

Professuri:

Chiedo di seguire la dottrina e le orme di nostro Signore Gesù Cristo e di essere accolto definitivamente in questa fraternità professando fino alla morte, con santa operosità, la Regola e la vita dell'Ordine dei Frati Minori.

In fine omnes respondent:

Rendiamo grazie a Dio.

HOMILIA

Tunc professuri quoque sedent et Custos sedens - nisi ipsi aliter videatur - habet homiliam in qua illustratur cum lectiones biblicæ tum professionis religiosæ donum ac munus ad electorum sanctificationem atque Ecclesiæ totiusque humanæ familiæ bonum.

INTERROGATIONES

Expleta homilia, professuri surgunt et Custos eos interrogat num sint parati ad Deo se devovendos et perfectam sectandam caritatem secundum regulam ponens quæstiones sequentes:

Fratelli carissimi,
sieti già morti al peccato e consacrati a Dio mediante il Battesimo:
volete ora appartenergli più intimamente
con il nuovo e speciale titolo della professione perpetua
nel nostro Ordine Serafico?

R. Sì, lo voglio.

Custos:

Volete, con l'aiuto di Dio,
abbracciare quella stessa vita di perfetta castità,
obbedienza e povertà, che san Francesco,
seguendo l'esempio di Gesù Cristo
e della sua santissima Madre, la Vergine Maria,
scelse per sé e i suoi frati,
e in essa perseverare sino alla morte?

R. Sì, lo voglio.

Custos:

Volete impegnarvi
a seguire, amare, adorare e pregare il Signore Dio
con cuore puro e mente pura ed essere uomini di preghiera
o, più ancora, come il padre san Francesco,
preghiera vivente?

R. Sì, lo voglio.

Custos:

Volete accogliere e amare i fratelli che il Signore vi dona,
avendo per loro cura e sollecitudine,
perché se una madre deve amare e servire il suo figlio carnale,
tanto più uno deve amare e servire
il suo fratello spirituale?

R. Sì, lo voglio.

Custos:

Volete, con la grazia dello Spirito Santo,
dedicare la vostra vita
a rendere testimonianza a Gesù Cristo
con la parola e con le opere,
e come frati minori
servire la Chiesa nello spirito di Gesù
che è venuto per servire e non per essere servito?

R. Sì, lo voglio.

Custos:

Volete, come pellegrini e forestieri in questo mondo,
abbracciare l'altissima povertà
del Signore Gesù Cristo e della sua Madre poverella,
e condividere con letizia la vita dei poveri
e degli ultimi del mondo,
riconoscendo in loro il volto del Signore?

R. Sì, lo voglio.

Custos semper concludit:

Dio, che ha iniziato in voi quest'opera buona,
la porti a compimento fino al giorno di Cristo Signore. **R. Amen.**

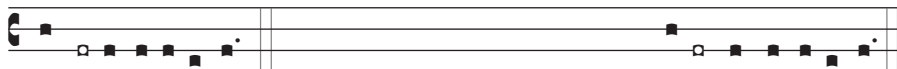
SUPPLICATIO LITANICA

Deinde Custos surgit omnesque pariter omnes surgunt. Custos, stans, manibus iunctis, dicit invitatorium:

Fratelli carissimi,
preghiamo Dio Padre onnipotente,
affinché per l'intercessione dei Santi dell'Ordine Serafico e di tutti i Santi
voglia benedire questi nostri fratelli fra **NN**.
che egli ha chiamati
a seguire Cristo nella perfezione evangelica,
e li confermi nel loro santo proposito.

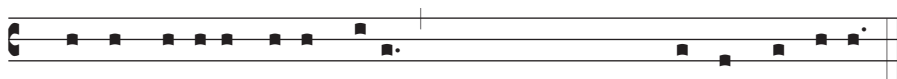
Professuri vero, procumbunt. Tempore autem paschali et dominicis, diaconus non dicit *Flectamus genua*; professuri quidem procumbunt, ceteri vero stantes remanent.

Tunc cantores incipiunt litanias, omnibus responentibus. Apto autem loco inseri possunt invocationes eorum Sanctorum: nam litaniae locum tenet orationis universalis.



Ký-ri-e, e-lé- i-son.
Chris- te, e-lé- i-son
Ký-ri-e, e-lé- i-son

Ký-ri- e, e-lé- i-son.
Chris- te, e-lé- i-son.
Ký-ri- e, e-lé- i-son.

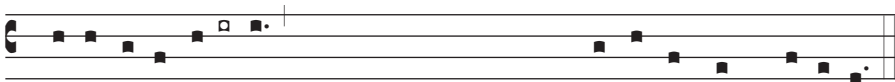


Sancta Ma-rí- a Mater De- i,

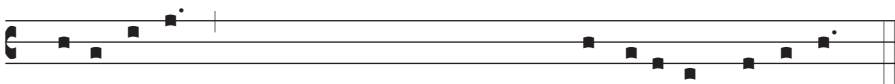
O- ra pro no- bis!

Sancte Mí chael	Ora pro nobis!
Sancti Á ngeli Dei	Oráte pro nobis!
Sancte Ioánnes Baptí sta	Ora pro nobis!
Sancte I oseph	Ora pro nobis!
Omnes sancti patriárchæ et proph etæ	Oráte pro nobis!
Sancti Petre et Paule	Oráte pro nobis!
Sancte André a	Ora pro nobis!
Sancte Ioánnes	Ora pro nobis!
Omnes sancti apóstoli et evangelí stæ	Oráte pro nobis!
Sancta María Magdalé ne	Ora pro nobis!
Omnes sancti discípuli Dó mini	Oráte pro nobis!
Sancti Sté phane et Lauré nti	Oráte pro nobis!
Sancte Ignati Antioché ne	Ora pro nobis!
Sancte Basí li	Ora pro nobis!
Sancte Augustí ne	Ora pro nobis!
Sancte Antóni	Ora pro nobis!
Sancte Benedí cte	Ora pro nobis!
Sancte Ioánnes Damascé ne	Ora pro nobis!
Sancte pater Domín ice	Ora pro nobis!
Sancte pater noster Francí sce	Ora pro nobis!
Sancti Berárde et sócii	Oráte pro nobis!
Sancte Fidélis de Sigmarí nga	Ora pro nobis!
Omnes sancti mártires Órdinis Será phici	Oráte pro nobis!
Sancte Bonaventúra	Ora pro nobis!
Sancte Antóni de Pád ova	Ora pro nobis!
Sancte Bernardí ne Senéns is	Ora pro nobis!
Sancte Díd ace	Ora pro nobis!
Sancte Petre de Alcánt ara	Ora pro nobis!
Sancte Felix de Cantalí ce	Ora pro nobis!
Sancte Paschális [Baylon]	Ora pro nobis!
Sancte Francí sce [Solano]	Ora pro nobis!
Sancte Lauré nti de Brín disi	Ora pro nobis!
Sancte Ioséphe de Copertí no	Ora pro nobis!
Sancte Ioánnes Ioséphe a Cruce	Ora pro nobis!
Sancte Leonárde de Porto Maurítio	Ora pro nobis!
Sancte Conráde de Pár zham	Ora pro nobis!
Sancte Francí sce Soláne	Ora pro nobis!
Sancte Ludovíce	Ora pro nobis!
Sancte Elzeári	Ora pro nobis!
Sancte Conráde de Piacén za	Ora pro nobis!
Beáti Ioánnes Duns Scote	Ora pro nobis!
Beáti Emmánuel [Rufz] et soci márt tyres	Oráte pro nobis!
Sancta mater Clara	Ora pro nobis!
Sancta Ágnes Assisiéns is	Ora pro nobis!

Sancta Coléta	Ora pro nobis!
Sancta Catharína de Bológna	Ora pro nobis!
Sancta Verónica [Giuliani]	Ora pro nobis!
Sancta Elísabeth Hungárie	Ora pro nobis!
Sancta Rosa de Vitérbo	Ora pro nobis!
Sancta María Francísca a quinque vulnéribus	Ora pro nobis!
Sancta Margaríta de Cortóna	Ora pro nobis!
Omnes sancti et sanctæ Seráphici Órdinis	Oráte pro nobis!
Sancta Teresia a Iesu	Ora pro nobis!
Sancta Teresia a Iesu Infánte et a Sacro Vultu	Ora pro nobis!
Sancta María a Iesu Crucifíxo [Baouárdy]	Ora pro nobis!
Omnes sancti et sanctæ Dei	Oráte pro nobis!



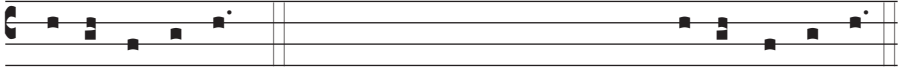
Propí-ti-us e- s-to,	Li-be- ra nos Dómi-ne!
Ab omni malo	Líbera nos, Dómine!
Ab omni peccáto	Líbera nos, Dómine!
A morte perpétua	Líbera nos, Dómine!
Per incarnatióem tuam	Líbera nos, Dómine!
Per mortem et resurrectiόem tuam	Líbera nos, Domine!
Per effusiόem Spíritus Sancti	Líbera nos, Dómine!



Pecca-tó- res,	Te rogámus, audi nos!
Ut Ecclésiæ vitam, famulórum tuorum oblatiόe et apostolátu, uberiόrem præstáre dignéris,	Te rogámus, audi nos!
Ut in fámulo tuo Papa nostro Francísco ceterisque Epíscopis Sancti Spíritus dona in dies adaugére dignéris,	Te rogámus, audi nos!
Ut religiosórum vitam et óperam ad humanæ societátis proféctum ordináre dignéris,	Te rogámus, audi nos!
Ut omnes qui evangélica profiténtur consília óperi Redemptiόnis plénius adsociáre dignéris,	Te rogámus, audi nos!
Ut horum famulórum paréntes pro múnere quod tibi obtulérunt cælestibus donis locupletáre dignéris,	Te rogámus, audi nos!

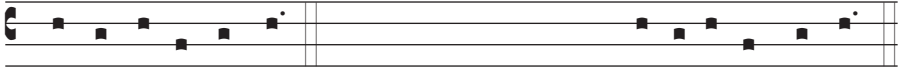
Ut hos fámulos tuos Christo,
 primogénito in multis frátibus,
 in dies conformáre dignéris,
 Iesu, Fili Dei vivi,

Te rogámus, audi nos!
 Te rogámus, audi nos!



Christe, au-di nos!

Christe, au-di nos!



Chri-ste, e-xáu- di nos!

Chri-ste, e-xáu- di nos!

Litaniis expletis, Custos stans dicit, manibus extensis:

Onnipotente, eterno, giusto e misericordioso Iddio,
 concedi a questi nostri fratelli di fare, per la conoscenza del tuo amore,
 ciò che conoscono essere la tua volontà
 e di volere sempre ciò che a te piace,
 perché, interiormente purificati,
 interiormente illuminati e accesi dal fuoco dello Spirito Santo,
 possano seguire le orme del tuo Figlio diletto,
 il Signore nostro Gesù Cristo;
 e, con l'aiuto della tua sola grazia, giungere a te, o Altissimo,
 che nella Trinità perfetta e nella Unità semplice,
 vivi e regni glorioso Dio onnipotente, per tutti i secoli dei secoli.

يا رب. الى دعاء شعبك الخاشع. وانشر من العلى نعمتك الأبوية على إخواننا. فَيُنْقِي الروح القدس من كل إثم وخطيئة قلوب من جاؤوا يَكْرُسُونَ لك. وَيُضْرَمَ فيها لهيب المحبة الالهية. أنت الحي والمالك الى دهر الدهور.

[E] Almighty, eternal, just and merciful God, grant to these our brothers to do for your sake what they know to be your will and ever to will what is pleasing to you, so that purified and enlightened interiorly and enkindled by the fire of the Holy Spirit, they may be able to follow till death in the footsteps of your Son our Lord Jesus Christ, and by your grace alone come to you, Most High, who live and reign in perfect Trinity and simple Unity and dwell in glory, Almighty God for ever and ever.

[F] Dieu tout-puissant, éternel, juste et bon, donne à nos frères de faire ce qu'ils savent que tu veux et de toujours vouloir ce qui te plaît afin qu'ils deviennent capables intérieurement purifiés, illuminés et embrassés par le feu du Saint Esprit, de suivre les traces de ton Fils, Notre Seigneur Jésus-Christ et, par ta seule grâce, de parvenir jusqu'à toi, Très-Haut, qui en Trinité parfaite et très simple unité, vis et règnes et reçois toute gloire, Dieu tout-puissant dans les siècles des siècles.

[C] Omnipotente, eterno, justo y misericordioso Señor, concede a estos hermanos nuestros hacer por ti lo que sabes que es tu voluntad y querer siempre lo que te agrada, para que, purificados e iluminados interiormente, y encendidos por el fuego del Espíritu Santo, puedan seguir hasta la muerte las huellas de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo y con la ayuda de tu gracia, llegar a ti, Altísimo, que vives y reinas en Trinidad perfecta y simple Unidad y eres glorificado, Dios omnipotente, por los siglos de los siglos.

[P] Wszechmogący, wieczny, sprawiedliwy i miłosierny Boże, daj tym naszym braciom, aby dla miłości Twojej czynili to, czego pragniesz, i chcieli tego, co się Tobie podoba; aby wewnątrz oczyszczeni, oświeceni i zapaleni żarem Ducha Świętego mogli aż do śmierci wstępować w ślady Twojego Syna a naszego Pana Jezusa Chrystusa i z łaski Twojej przyjąć do Ciebie, o Najwyższy, który w doskonałej Trójcy i nierozdzielnej Jedności żyjesz, królujesz i chwałą doznajesz Boże wszechmogący przez wszystkie wieki wieków.

PROFESSIO

Custos sedet. Duo sodales iam professi francescani, speciali testium munere funguntur, accedunt et stant apud Custodem. Professuri singuli accedunt et coram Custode et testibus, legunt professionis formulam, quam sua ipsorum manu opportune antea scripserunt.

A lode e gloria della Santissima Trinità.

Io, fra N.,

mosso da divina ispirazione

a seguire più da vicino

il Vangelo e le orme di nostro Signore Gesù Cristo,

davanti ai fratelli qui presenti,

nelle tue mani, fra Francesco,

con deciso impegno e ferma volontà:

faccio voto a Dio Padre santo e onnipotente

di vivere per tutto il tempo della mia vita

in obbedienza, senza niente di proprio e in castità,

e prometto di osservare fedelmente

la vita e la Regola dei Frati Minori

confermata da Papa Onorio,

secondo le Costituzioni Generali dell'Ordine dei Frati Minori

Pertanto mi affido con tutto il cuore a questa fraternità

perché, mediante l'efficace azione dello Spirito Santo,

l'esempio di Maria Immacolata,

l'intercessione del nostro Padre san Francesco

e di tutti i santi

e il vostro fraterno aiuto,

possa raggiungere la perfezione della carità

nel servizio di Dio, della Chiesa e degli uomini.

لتسبيح الثالث الأقدس وتمجيده.
 أنا الأخ (..... ..)
 بدافع وحي إلهي لإتباع الإنجيل.
 وخطوات ربنا يسوع المسيح عن قُرب.
 ها أنا بتعهدٍ وثيق وإرادَةٍ ثابتة، أمام أخوتي الحاضرين،
 وبين يدي الأخ فرانشيسكو باتون
 أنذر لله الأب القدوس والكلي القُدرة، أن أعيش طوال حياتي،
 في الطاعة والتجرد والعفة، مع الوعد الصادق بأن أحافظ بأمانة على حياة وقانون
 الإخوة الأصاغر.
 التي ثبتها البابا أونوريوس، حسب الرسوم العامة لرهينة الإخوة الأصاغر.
 وها أنا أفوض أمري بكل قلبي إلى هذه العائلة الفرنسية-سكانية.
 ثَقِرَ مني بفعل الروح القدس،
 ومثال مريم العذراء البريئة من العيب،
 وشفاعة أبينا القديس فرنسيس وجميع القديسين،
 وعونكم الأخوي،
 كي أستطيع بلوغ كمال المحبة،
 في خدمة الله، والكنيسة، والبشر إخوتي.

[F] À la louange et à la gloire de la Très Sainte Trinité.

Moi, frère N.,

poussé par l'inspiration divine

à suivre de plus près l'Évangile et les traces de Notre Seigneur Jésus-Christ

en présence de mes frères et entre tes mains, frère Francesco,

fermement et en pleine liberté,

devant Dieu le Père saint et tout-puissant,

je m'engage par vœu à vivre tout le temps de ma vie

dans l'obéissance, sans rien en propre et dans la chasteté.

Je fais en outre profession de garder fidèlement

la Vie et la Règle des Frères Mineurs

approuvée par le Pape Honorius III

et interprétée par les Constitutions de notre Ordre.

C'est pourquoi, de tout mon cœur,

je me donne à cette Fraternité.

Que le souffle de l'Esprit Saint,

l'exemple de Marie Immaculée,

la prière de notre Père Saint François et de tous les saints,
 et l'appui de mes frères
 m'aident à vivre la parfaite charité
 au service de Dieu, de l'Église et de tous les hommes.

[E] To the Praise and Glory of the Most Holy Trinity,

I, brother **N.**,

led by divine inspiration,
 desire to follow more closely
 the gospel and footprints of our lord Jesus Christ.

In the presence of the assembled brothers,
 placing my hands in yours, brother Francesco,
 with firm faith and will

I vow to God the father, holy and almighty,
 to live all the days of my life in obedience,
 without anything of my own, and in chastity.

I promise to observe faithfully
 the live and rule of the Friars Minor,
 confirmed by Pope Honorius,
 according to the Constitutions
 of the order of Friars Minor.

Therefore, with all my heart,
 I entrust myself to this brotherhood,
 that through the working of the Holy Spirit,
 the example of the immaculate Virgin Mary,
 the intercession of our father Francis and all the Saints,
 and with the help of my brothers
 I may in the service of god, the church and humankind
 seek the perfection of charity.

[C] Para alabanza y gloria de la Santísima Trinidad.

Yo, Hermano **N.**, movido por divina inspiración
 a seguir más de cerca el Evangelio y las huellas
 de nuestro Señor Jesucristo,
 delante de los hermanos aquí presentes,
 en tus manos, Hermano Francesco, con fe y voluntad firmes:
 hago voto a Dios Padre santo y omnipotente
 de vivir durante toda mi vida
 en obediencia, sin propio y en castidad;

y prometo al mismo tiempo observar fielmente
la vida y Regla de los Hermanos Menores
confirmada por el Papa Honorio
según las Constituciones de la Orden de Frailes Menores.
Así, pues, me entrego de todo corazón a esta Fraternidad,
para que, con la gracia del Espíritu Santo,
con el ejemplo de María Inmaculada,
con la intercesión de nuestro Padre san Francisco
y de todos los santos,
y con la ayuda de los hermanos,
pueda alcanzar la perfección de la caridad,
al servicio de Dios, de la Iglesia y de los hombres.

*Deinde professus laudabiliter ad altare se confert atque in illo schedulam professionis
deponit; tum, si commode fieri potest professionis instrumentum signat super ipso altari. Quo
facto, redit ad locum sibi assignatum.*

SOLEMNIS BENEDICTIO AUT CONSECRATIO

*Tum religiosi nuper professi genua flectunt. Custos surgit et, extensis manibus super
professos ante se genuflexos, dicit sollemnem benedictionis precem.*

Padre santo e giusto, Signore Re del cielo e della terra,
ti rendiamo grazie perché con la tua santa volontà
e per l'unico tuo Figlio con lo Spirito Santo
hai creato tutte le cose spirituali e corporali,
e noi, fatti a tua immagine e somiglianza,
hai posto in Paradiso.
E noi per colpa nostra siamo caduti.

E ti rendiamo grazie,
perché, per il santo tuo amore,
col quale ci hai amato,
hai fatto nascere il tuo Figlio,
vero Dio e vero Uomo,
dalla gloriosa sempre Vergine beatissima santa Maria,
e, per la croce, il sangue e la morte di lui,
ci hai voluto redimere dal peccato.

E ti rendiamo grazie,
perché lo stesso tuo Figlio
ritornerà nella gloria della sua maestà

per destinare i reprobì al fuoco eterno,
e per dire a tutti coloro che ti conobbero
e ti adorarono
e ti servirono nella penitenza:
venite benedetti dal Padre mio,
entrate in possesso del regno
che vi è stato preparato fin dalle origini del mondo.

E ti rendiamo grazie
perché, come ai tempi antichi
hai chiamato uomini e donne
a servirti in una vita innocente e santa,
così con l'eremita Paolo, l'abate Antonio
ed i santi Basilio e Benedetto,
hai dato alla tua Chiesa
i beati Francesco e Chiara,
ai quali tu stesso, o Altissimo,
hai rivelato che dovevano vivere
secondo la forma del santo Vangelo.

E loro hanno promesso
di seguire la vita e la povertà
dell'altissimo Signore nostro Gesù Cristo
e della sua santissima Madre,
e di perseverare in essa fino alla fine.

E ti rendiamo grazie,
Padre, principio e fonte di ogni santità,
perché anche ai nostri giorni,
con la voce misteriosa del tuo santo Spirito,
attiri innumerevoli figli e figlie
a seguire Gesù Cristo nostro Signore
per la via dell'altissima povertà
e ad aderire generosamente a te
in un eterno patto di amore
e dedicarsi al servizio dell'uomo.

Ed ora, Padre,
guarda questi nostri fratelli
che benevolmente hai chiamato

alla sequela di Gesù Cristo
sull'esempio di Francesco povero,
umile e amante della croce;
infondi in loro lo Spirito di santità,
perché quello che oggi, per tuo dono,
lieti e gioiosi hanno promesso,
possano osservarlo con santa operosità
fino alla morte.

Pongano come solido fondamento della vita
l'umiltà e la minorità,
siano animati da un ardente amore per Cristo
e da affetto fraterno gli uni per gli altri;
nulla antepongano all'obbedienza caritativa;
sempre amino e osservino nostra signora la santa povertà;
coltivino la pura semplicità e non estinguano
lo spirito della santa orazione e devozione.
Umile e pazienti nella persecuzione e nell'infermità,
amino quelli che li perseguitano,
riprendono e calunniano.

La loro vita consacrata, o Padre,
sia confessione dell'amore
che il tuo Figlio diletto porta a te
nell'unità dello Spirito Santo;
sia segno della bellezza della comunione fraterna,
alla quale tu chiama la Chiesa e l'umanità intera;
sia, infine, attraverso il servizio della carità,
epifania del tuo amore nel mondo.

E quando, al termine della loro esistenza terrena,
incontreranno te, bellezza infinita,
saranno trasfigurati nella tua luce e godranno per sempre di te
che sei il bene, il sommo bene, la pienezza del bene,
grande e ammirabile Signore,
Dio onnipotente, misericordioso Salvatore. **R. Amen.**

ACCOGLIENZA NELLA FRATERNITÀ

Benedictione professorum absoluta, significari potest religiosos nuper professos in perpetuum Ordine esse aggregatos signo pacis quo Custos et sodales fraternam dilectionem religiosis nuper professis significant. Interea cantatur antiphona:

textus: cfr. Nm 6, 24-26

Be-ne-di-cat ti-bi Do-mi-nus et cu-sto-diat te o-sten-dat fa-ciem
 su-am ti-bi et mi-se-rea-tur tui. Con-ver-tat vul-tum su-um ad te et
 det ti-bi pa-cem Do-mi-nus be-ne-di-cat, fra-ter Le-o
 te Be-ne-di-cat, be-ne-di-cat, be-ne-di-cat ti-bi
 Be-ne-di-cat, be-ne-di-cat, be-ne-di-cat ti-bi
 Do-mi-nus et cu-sto-diat te.
 Do-mi-nus et cu-sto-diat te.
 Be-ne-di-cat ti-bi Do-mi-nus et cu-sto-diat te
 Be-ne-di-cat ti-bi Do-mi-nus et cu-sto-diat te.

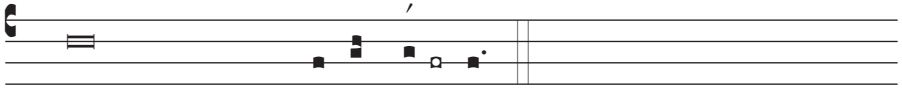
Et:

textus: Ps 132 (133) (R. 1)

Ant.
VI. f

-CCE quam bo-num * et quam iu-cúndum, ha-bi-tá-re

fratres in u-num! ²si-cut unguéntum óptimum in cá-pi-te, * quod



descéndit in barbam, *barbam* Á- a-ron, *Ant.*

quod descéndit in oram vestiméti eius; *

³sicut ros Hermon, qui descéndit in *montes Sion. Ant.*

Quóniam illic mandávit Dóminus benedictiónem, *

vitam *usque in sæculum. Ant.*

Glória Patri, *et Fílio, **

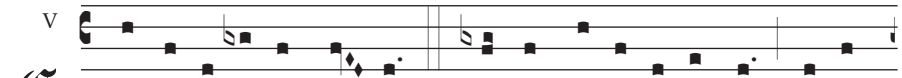
et Spirítui Sancto. Ant.

Sicut erat in princípío, et nunc *et semper, **

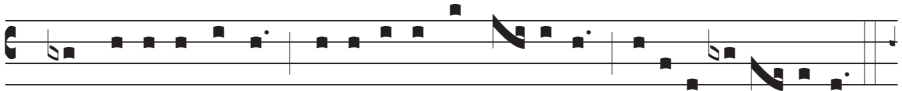
et in *sæcula sæculórum. Amen. Ant.*

SYMBOLUM SEU PROFESSIO FIDEI

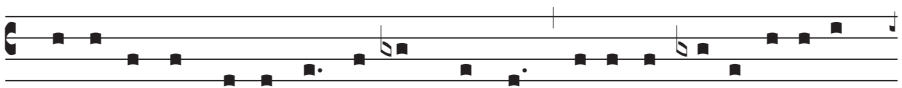
sæc xvii; MG 139-141



RE-DO in u-num De- um, Pa-trem om-ni- po-tén-tem, fac-tó-



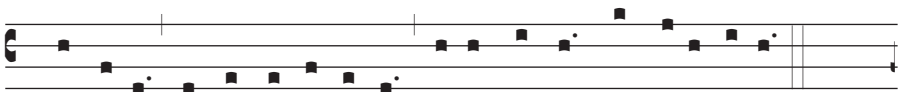
-rem cæ-li et ter-ræ, vi-si-bí-li-um om-ni-um et in-vi-si-bi-li-um.



Et in u-num Dó-mi-núm Ie-sum Chri-stum, Fí-li-um De-i u-ni-gé-



-ni-tum. Et ex Pa-tre na-tum an-te óm-ni-a sæ-cu-la. De-um



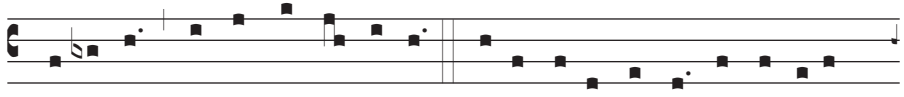
de De-o, lu-men de lu-mi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro.



Gé-ni-tum, non fac-tum, con-sub-ſtan-ti-á-lem Pa-tri: per quem óm-



ni-a fac-ta sunt. Qui prop-ter nos hó-mi-nes, et prop-ter no-ſtram



sa-lú-tem de-scén-dit de cæ-lis. Et in-car-ná-tus eſt de Spí-ri-tu

Ad verba Et incarnátus est, usque ad factus est, omnes se inclinant.



San-cto ex Ma-rí-a Vír-gi-ne: et ho-mo fac-tus eſt. Cru-ci-fí-xus



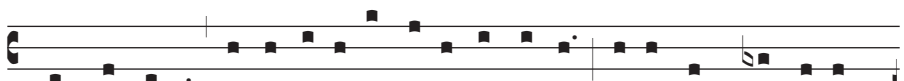
é-ti-am pro no-bis: sub Pón-ti-o Pi-lá-to pas-sus, et se-púl-tus eſt.



Et re-sur-ré-xit tér-ti-a di-e, se-cún-dum Scri-ptú-ras. Et a-scén-dit



in cæ-lum: se-det ad délix-ram Pa-tris. Et í-te-rum ven-tú-rus eſt



cum gló-ri-a, iu-di-cá-re vi-vos et mór-tu-os: cu-ius re-gni non e-rit



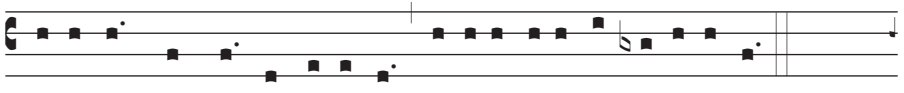
fi- nis. Et in Spí-ri-tum San-ctum, Dó-mi-num, et vi-vi-fi-cán-tem :



qui ex Pa-tre Fi-li-ó-que pro-cé-dit. Qui cum Pa-tre et Fí-li-o si-mul



a-do-rá-tur, et con-glo-ri-fi-cá-tur : qui lo-cú-tus est per Pro-phé-tas.



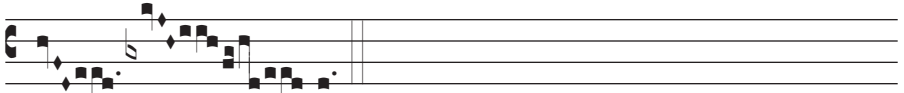
Et u-nam san-ctam ca-thó-li-cam et a-po-štó-li-cam ec-clé-si-am.



Con-fí-te-or u-num ba-ptí-sma in re-mis-si-ó-nem pec-ca-tó-rum. Et



expéc-to re-sur-re-cti-ó-nem mor-tu-ó-rum. Et vi-tam ven-tú-ri sáe-cu-li.



A- men.

LITURGIA EUCARISTICA

Ministri corporale, purificatorium, calicem, pallam et missale super altare collocant.

Dum cantus ad offertorium peragitur, nonnulli religiosi nuper professi ad altare opportune afferunt panem, vinum et aquam pro sacrificio eucharistico.

auctor: Paola STRADI, melodia: Nancy L. UELMEN, M. Thérèse HENDERSON, Jocelyn K. BELAMIDE

1. Guardiamo a te che sei
Maestro e Signore:
chinato a terra stai,
ci mostri che l'amore
è cingersi il grembiule
sapersi inginocchiare,
ci insegni che amare è servire.
- R. Fa' che impariamo, Signore da te,
che il più grande è chi più sa servire,
chi s'abbassa e chi si sa piegare
perché grande è soltanto l'amore.**
2. E ti vediamo poi
Maestro e Signore,
che lavi i piedi a noi
che siamo tue creature;
e cinto del grembiule,
che è il manto tuo regale,
c'insegni che servire è regnare. **R.**

Custos, stans ad altare, accipit patenam cum pane, eamque ambabus manibus aliquantulum elevatam super altare tenet, submissa voce dicens:

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépmus panem,
quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum:
ex quo nobis fiet panis vitæ.

Deinde deponit patenam cum pane super corporale. Populus acclamare potest:

Benedíctus Deus in sácula.

Diaconus infundit vinum et parum aquæ in calicem, dicens secreto:

*Per huius aquæ et vini mystérium
eius efficiámur divinitátis esse consórtes,
qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps.*

Postea Custos accipit calicem, eumque ambabus manibus aliquantulum elevatum super altare tenet, submissa voce dicens:

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépmus vinum,
quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum,
ex quo nobis fiet potus spiritalís.

Deinde calicem super corporale deponit. Populus acclamare potest:

Benedíctus Deus in sácula.

Postea Custos, profunde inclinatus, dicit secreto:

*In spírítu humilitátis et in ánimo contríto
suscipiámur a te, Dómine;
et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie
ut pláceat tibi, Dómine Deus.*

Et, pro opportunitate, incensat oblata, crucem et altare. Postea vero diaconus vel alius minister incensat Custodem et populum.

Deinde Custos, stans ad latus altaris, lavat manus, dicens secreto:

*Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea,
et a peccáto meo munda me.*

Stans postea in medio altaris, versus ad populum, extendens et iungens manus, dicit:

Oráte, fratres:

ut meum ac vestrum sacrificium
acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Populus surgit et respondet:

**Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis
ad laudem et glóriam nóminis sui,
ad utilitátem quoque nostram
totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.**

Deinde Custos, manibus extensis, dicit orationem super oblata; qua conclusa, populus
acclamat.

Servórum tuórum, Dómine,
múnera et vota benígna *assúme*, *
et evangélica profiténtes consília †
tua caritáte confírma.

Per Christum Dóminum nostrum. **R. Amen.**

اللهم . تعطف علينا، واقبل تقدمتنا. نحن خدامك. بل تقدمه عبادك. التي نقرّبها لك في يوم التزامهم
الرهباني. وقدّسها. وكما أنك أنعمت عليهم بوقف حياتهم اليوم لك. فكذلك ليقبلوا في فرح الفصح
الأبدي. عند عودة المسيح في المجد. بالمسيح ربنا أمين.

[I] Accogli, o Signore, i nostri doni e le nostre preghiere e conferma con il tuo amore questi
nostri fratelli che oggi si impegnano a vivere i consigli evangelici.

[E] Lord, accept the gifts and the vows of your servants. Strengthen them by your love as they
profess the evangelical counsels.

[F] Accueille, Seigneur, avec bienveillance le don de tes serviteurs : affermis dans ton amour
l'engagement qu'ils ont pris de vivre pleinement l'Évangile.

[C] Acepta en tu bondad, Señor, los dones y los deseos de tus siervos y, al profesar los consejos
evangélicos, confirmales en tu amor.

PRECES EUCHARISTICÆ III

Tunc Custos incipit Precem eucharisticam.



Ó- MI-NUS vo-bís-cum. **R.** Et cum spí- ri-tu tu- o.

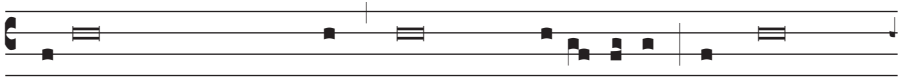


V. Sursum cor-da. **R.** Habé-mus ad Dó-mi-num.



V. Grá-ti- as a-gá-mus Dó-mi-no De- o nostro. **R.** Di-gnum et iustum est.

Præfatio: De vita religiosa ut servitium Dei per Christi imitationem.



Ve-re dignum et iustum est, æquum et salu- tá- re, nos tibi semper



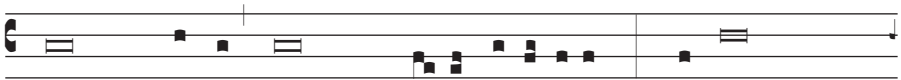
et ubique grá- ti- as á- gere: Dómine, sancte Pater, omnípotens



æ- térne De- us: per Chris- tum Dó-mi- num nostrum. Qui, de radíce



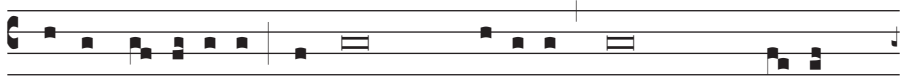
Vírginis flos illibá- tus egréssus, mundos corde dixit be- á- tos suáque



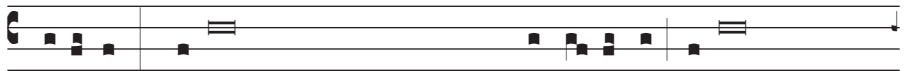
conversati- ó- ne dócuit casti- tá- tis fastí- gi- um. Qui tuis semper



beneplácitis optá-vit hæ-ré-re, et, usque ad mortem pro nobis



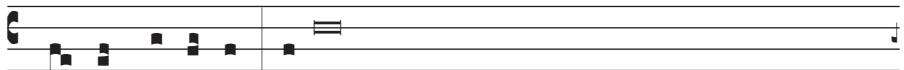
factus o-bœ-di-ens, hóstiam se tibi vó-lu-it perféctæ suavité-tis



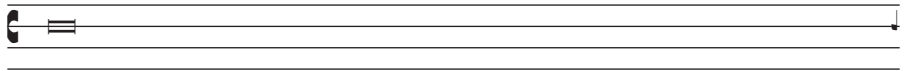
offérre. Qui ómnia propter te relinquéntes in terris ad servítium



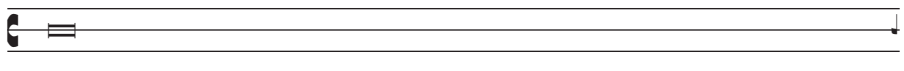
tuæ maiestátis dicávit impénsi-us et cælórum confirmávit inventúros



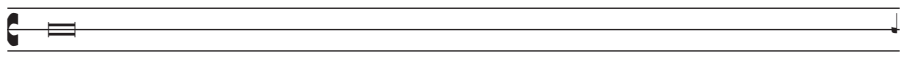
es-se the-sáurum. **Egli suscitò il suo servo Francesco, perfetto**



imitatore del vangelo, per attrarre alla sua sequela, sull'esempio



di lui, fedele immagine del Crocifisso, una schiera innumerevole



di tuoi figli. Et ideo, cum Angelórum atque Sanctórum turba,




hymnum laudis tibi cáimus, sine fine dicéntes:

In fine autem præfationis iungit manus et, una cum populo, ipsam præfationem concludit, cantans vel clara voce dicens:

sæc. (xi) xii; MG 105

VI



AN- CTUS * San-ctus, San- ctus Dó- mi-nus De- us

Sa- ba-oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri-

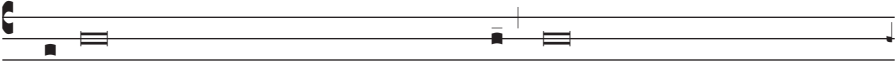
-a tu- a. Ho-sán-na in ex-cél- sis. Be-ne dí- ctus qui ve-

-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho- sán- na in ex-cél- sis.

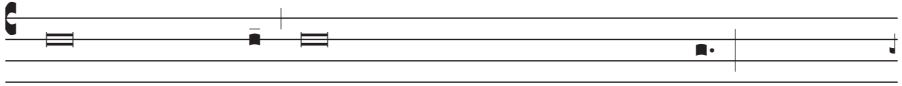
Custos, manibus extensis, dicit:

Vere Sanctus es, Dómine,
 et mérito te laudat omnis a te cóndita creatúra,
 quia per Fílium tuum,
 Dóminum nostrum Iesum Christum,
 Spíritus Sancti operánte virtúte,
 vivíficas et sanctíficas univérsa,
 et pópulum tibi congregáre non désinis,
 ut a solis ortu usque ad occásum
 oblátio munda offerrátur nómini tuo.

Custos iungit manus, easque expansas super oblata tenens, et omnes concelebrantes simul, manibus ad oblata extensis, dicunt:

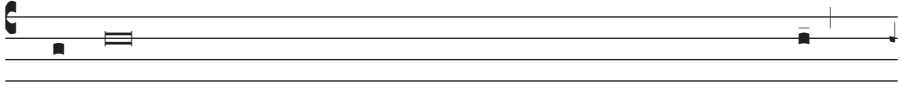


Súpplīces ergo te, Dómine, deprecámur, ut hæc múnera, quæ tibi



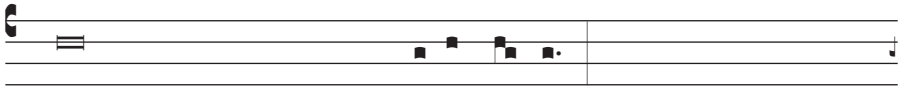
sacrán-da detúlimus, eódem Spíritu sanctificáre dignéris,

Iungunt manus et celebrans signat semel super panem et calicem simul, dicens:



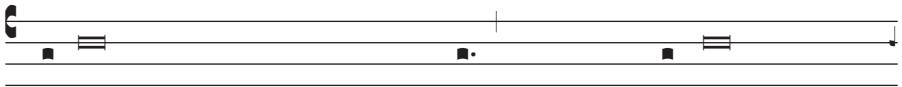
ut Corpus et ✠ Sanguis fiant Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi,

Iungunt manus

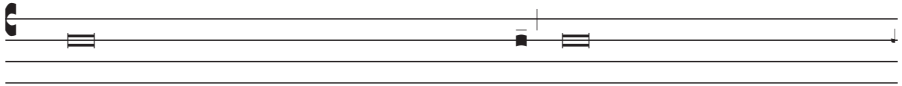


cuius mandáto hæc mystéria ce-le-brá-mus.

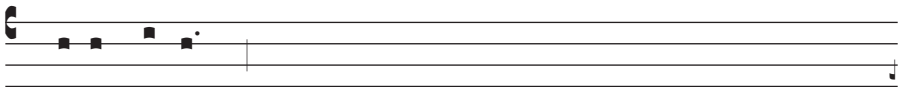
In formulis quæ sequuntur, verba Domini proferantur distincte et aperte, prouti natura eorundem verborum requirit:



Ipse enim in qua nocte tra-de-bá-tur *Accipit panem:* accépit panem,

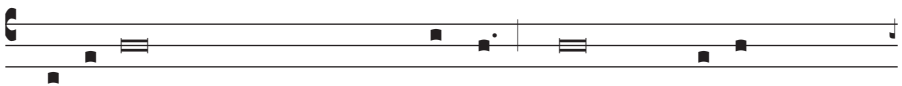


et tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discípulis

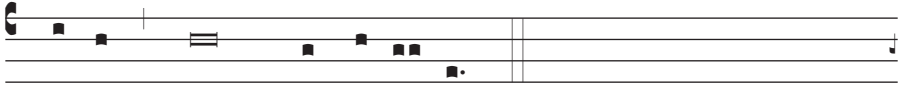


su- is, di-cens:

Concelebrantes manu dexteram ad panem extendunt:



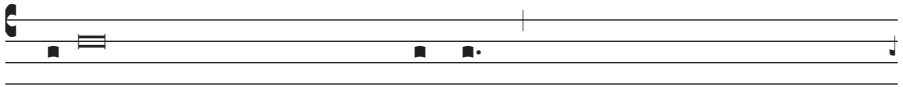
ACCÍ-PITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS



ME- UM, QUOD PRO VOBIS TRA-DÉ- TUR.

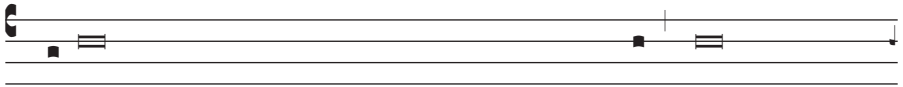
Hostiam consecratam ostendit populo, reponit super patenam, dum celebrans principális genuflexus adorat et concelebrantes profunde se inclinant.

Postea prosequuntur:

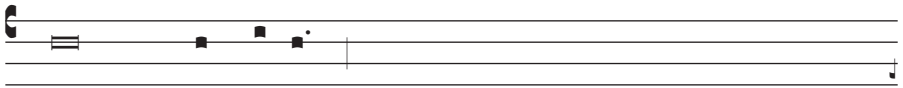


Sími-li modo, postquam cená-tum est,

Accipit calicem, eumque parum elevatum super altare tenens prosequitur cum concelebrantibus:

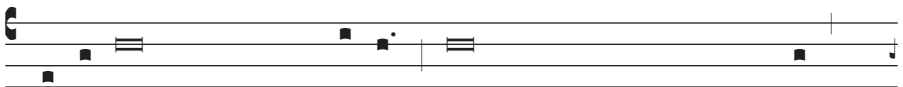


accí-piens cálicem, et tibi grátias agens benedíxit, deditque

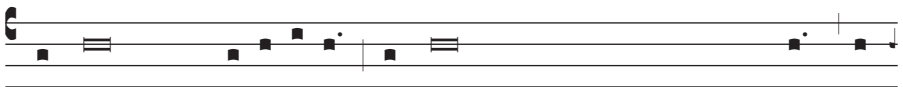


discípulis su-is, di-cens:

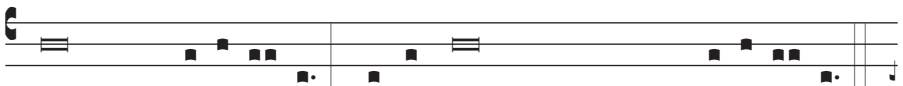
Concelebrantes manu dextera ad calicem extensa dicunt:



ACCÍ-PITE ET BÍBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS ME- I



NO-VI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN



REMISSIÓNEM PECCATÓ- RUM. HOC FÁ-CITE IN MEAM COMMEMO-RA-TI- Ó- NEM.

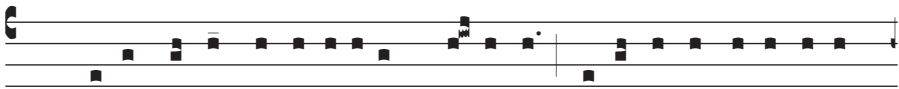
Calicem ostendit populo, deponit super corporale, et Custos genuflexus adorat, et concelebrantes profunde se inclinant.

Deinde cantat:



M YSTÉ- RI- UM fí- de- i. *vel:* Mysté- ri- um fí- de- i.

Et populus prosequitur, acclamans:

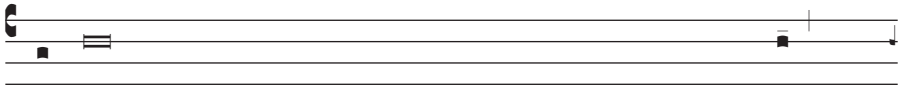


R. Mortem tu-am annunti- á-mus, Dó-mi-ne, et tu-am re-sur-rec-ti- ó-

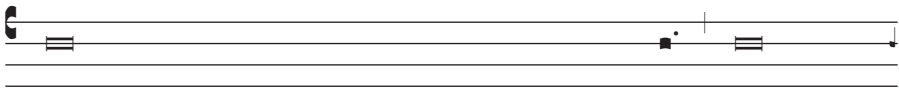


-nem con-fi- témur, do-nec vé-ni-as.

Deinde Custos et concelebrantes, extensis manibus, dicunt:



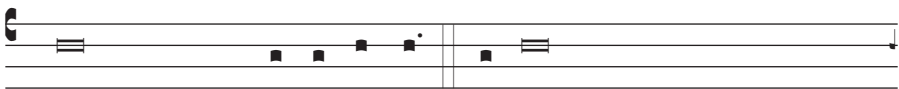
Mémores ígitur, Dómine, eiúsdem Fílii tui salutíferæ passiónis



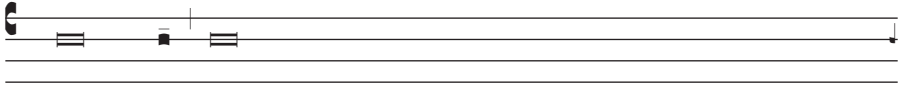
necnon mirábilis resurrectionis et ascensionis in cælum, sed et



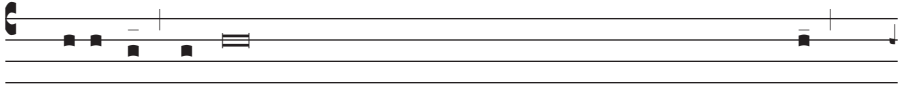
præstolántes álterum eius advéntum, offérimus tibi, grátias referéntes,



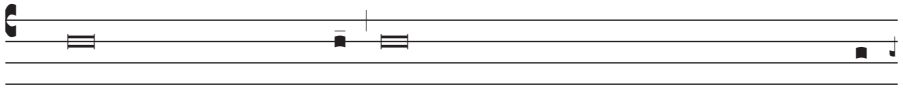
hoc sacrificium vivum et sanctum. Réspice, quæsumus, in oblationem



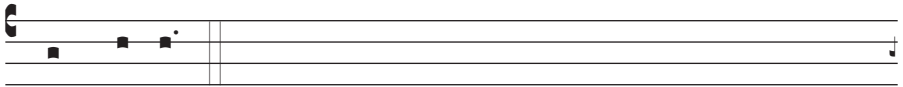
Ecclésiæ tu-æ et, agnóscens Hóstiam, cuius voluísti immolatióne



placá-ri, concéde, ut qui Córpo-re et Sánguine Fílii tui reffícimur,



Spíritu eius Sancto repléti, unum corpus et unus spíritus inveniámur



in Christo.

Unus e concelebrantibus, manibus extensis, prosequitur:

Ipse nos tibi perfíciat munus ætérnum,
ut cum eléctis tuis hereditátem cónsequi valeámus,
in primis cum beatíssima Vírgine, Dei Genetríce, María,
cum beáto Ioseph, eius Sponso
cum beátis Apóstolis tuis et gloriósis Martýribus
et ómnibus Sanctis, quorum intercessióne
perpétuo apud te confídimus adiuvári.

Alius e concelebrantibus, manibus extensis, prosequitur:

Hæc Hóstia nostræ reconciliatiónis profíciat,
quæsumus, Dómine,
ad totíus mundi pacem atque salútem.
Ecclésiám tuam, peregrinántem in terra,
in fide et caritáte firmáre dignéris
cum fámulo tuo Papa nostro Francíscio
et Episcopó et Patriárcha nostro Petro Baptista,
cum episcopáli órdine et univérso clero
et omni pópulo acquisitiónis tuæ.

Confortáre quoque in sancto propósito dignéris
 hos fámulos tuos,
 qui hódie sacris religiónis vínculis
 perpétuo tibi se devinxérunt,
 et fac, ut in Ecclésia tua
 novam et ætérnam vitam maniféstent
 Christi redemptióne comparátam.
 Votis huius famíliæ, quam tibi astáre voluísti,
 adésto propítius.
 Omnes fílios tuos ubíque dispérsos tibi,
 clemens Pater, miserátus coniúnge.

Fratres nostros defúntos
 et omnes qui, tibi placéntes, ex hoc sáeculo transiérunt,
 in regnum tuum benígus admítte,
 ubi fore sperámus,
 ut simul glória tua perénniter satiémur,

iungit manus

per Christum Dóminum nostrum,
 per quem mundo bona cuncta largírís.

Custos accipit patenam cum hostia et diaconus calicem, et utrumque elevantes, cum omnibus concelebrantibus dicit:

ER ip-sum, et cum ip-so, et in ip-so, est ti-bi De-o Pa-tri om-ni-
 -po-tén-ti, in u-ni-tá-te Spí-ri-tus San-cti, om-nis ho-nor et gló-ri-a
 per óm-ni-a sáe-cu-la sáe-cu-ló-rum. **R.** A-men.

RITUS COMMUNIONIS

Calice et patena depositis, Custos, iunctis manibus, dicit:

RÆ-CÉPTIS sa-lu-tá-ri-bus mo-ni-ti et di-ví-na ín-sti-tu-ti-ó-ne

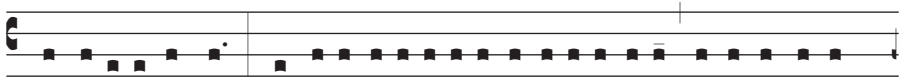
forma-ti, au-dé-mus dí-ce-re:

melodia: A. ATTIEH, arrang. Armandus PIERUCCI OFM

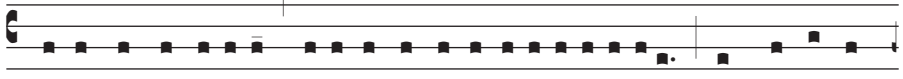
A - ba - nal - la thi fis - sa - ma - wat li - ya - ta - qad - das is - mu - ka
 li - ya - ti ma - la - ku - tu - ca li - ta - kon ma - sci - a - tu - ca ca - ma fis - sa -
 - ma ka - tha - li - ca 'a - lal - ard. A' - ti - na khub - za - na ca - fa - fa iau - mi - na
 - na wa la tud - khil - na fit - ta - ja - reb la - ken naj - ji - na mi - nash - shir - rir.

Manibus extensis, Custos solus prosequitur, dicens:

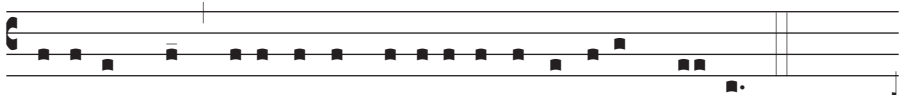
Lí-bera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propí-ti-us pacem



in di-ébus nostris, ut, ope mise-ricórdi- æ tu-æ adiú-ti, et a peccá-to



simus semper lí-be-ri et ab omni perturbati- óne secú-ri: exspectántes



be- átam spem et advéntum Salvató-ris nostri Ie-su Chris- ti.

Populus orationem concludit, acclamans:

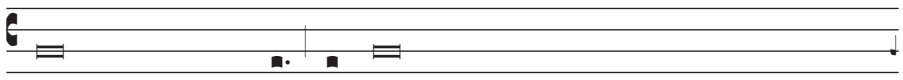


Qui- a tu-um est regnum, et po-téstas, et gló- ri- a in sáe-cu- la.

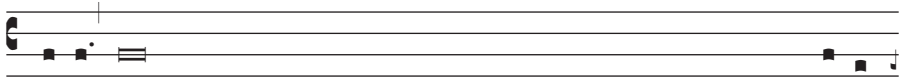
Deinde Custos, manibus extensis, clara voce dicit:



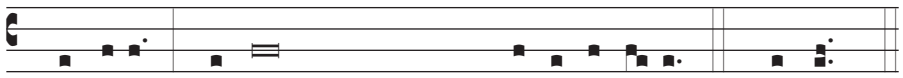
Dó-mine Iesu Christi, qui dixísti Apóstolis tu-is: Pacem relínquo vobis,



pacem meam do vobis: ne respícias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ

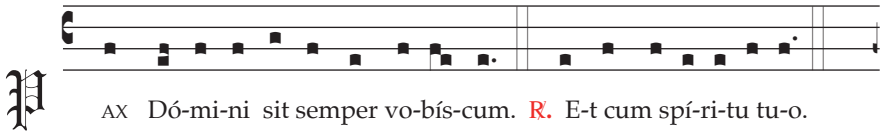


tu- æ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coaduná-re



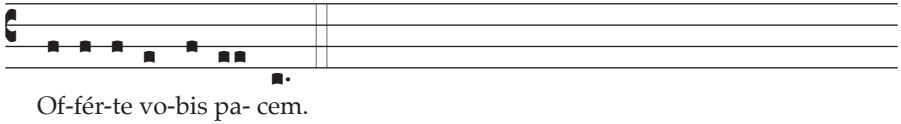
digné-ris. Qui vivis et regnas in sácula sæ-cu-ló- rum. **R. A-men.**

Custos ad populum conversus, extendens et iungens manus, subdit:



AX Dó-mi-ni sit semper vo-bís-cum. R. E-t cum spí-ri-tu tu-o.

Deinde, pro opportunitate, diaconus subiungit:



Of-fér-te vo-bis pa- cem.

Et omnes, iuxta locorum consuetudines, pacem, communionem et caritatem sibi invicem significant; Custos pacem dat diacono vel ministro.

Deinde accipit hostiam eamque super patenam frangit, et particulam immittit in calicem, dicens secreto:

*Hæc commixtio Córporis
et Sánguinis Dómini nostri Iesu Christi
fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam.*

Interim cantatur vel dicitur:

sæc. xv; MG 105-106



VI
A - GNUS De- i, * qui tol-lis pec-cá- ta mun- di: mi-se-ré-
-re no- bis. A-gnus De- i, * qui tol- lis pec-cá- ta mun- di,
mi-se-ré- re no- bis. A- gnus De- i, * qui tol-lis pec-cá- ta
mun- di: do-na no- bis pa- cem.

Custos deinde, manibus iunctis, dicit secreto:

*Percéptio Córporis et Sánguinis tui, Dómine Iesu Christe,
non mihi provéniat in iudícium et condemnatiónem:
sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum
mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam.*

Custos genuflectit, accipit hostiam, eamque aliquantulum elevatam super patenam vel super calicem tenens, versus ad populum, clara voce dicit:

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.
Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

Et una cum populo semel subdit:

**Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum,
sed tantum dic verbo
et sanábitur ánima mea.**

Et Custos, versus ad altare, secreto dicit:

Corpus Christi custódiat me in vitam ætéram.

Et reverenter sumit Corpus Christi. Deinde accipit calicem et secreto dicit:

Sanguis Christi custódiat me in vitam ætéram.

Et reverenter sumit Sanguinem Christi.

Postea accipit patenam vel pyxidem, accedit ad communicandos, et hostiam parum elevatam unicuique eorum ostendit, dicens:

Corpus Christi.

Communicandus respondet:

Amen.

Et communicatur.

Eo modo agit et diaconus, si sacram Communionem distribuit.

Si adsint sub utraque specie communicandi, servetur ritus suo loco descriptus.

Dum Custos sumit Corpus Christi, inchoatur cantus ad Communionem.

textus: cfr sanctus FRANCISCUS, melodia: Sebastian TEMPLE

Si- gnor, fam- mi stru- men- to di tua pa - ce: do- v'è del- l'o- dio che por- ti l'a-
 mo - re, do - v'è dis- cor- dia che por- ti l'u - nio - ne e do- ve il dub- bio,
Fine
 fe - de in Te. 1. Do - v'è il pian- to por- ti la spe - ran - za. Do - v'è tri- stez- za
 fà che por- ti gio - ia e do- ve son le te- ne- bre la lu - ce, do- v'è er -
 ro - re la tu - a ve - ri - tà. Si -

2. Fammi strumento di tua pace,
 dov'è disperazion faccia sperar,
 ch'io porti luce dov'è buio ancor
 e porti gioia dov'è triste un cuor. **R.**
3. Fammi strumento della tua pace
 sol perdonando perdonati siamo,
 solo donando tutto riceviamo
 e morendo eterna vita abbiamo. **R.**
4. Signore, fa che io non cerchi mai
 per me conforto, quanto consolare,
 mai d'essere capito, ma capir,
 mai amore per me, quanto amare. **R.**

Et:

textus: cfr sanctus FRANCISCUS, melodia: Marcus FRISINA

♩ = 72

Tu se- i San- to Si- gno- re Di- o, Tu se- i
 for- te, Tu se- i gran- de, Tu sei l'Al- tis- si- mo l'On- ni- po-
 ten- te, Tu Pa- dre San- to, Re del cie- lo. Tu se- i
 tri- no, u- no Si- gno- re, Tu sei il be- ne, tut- to il
 be- ne, Tu sei l'A- mo- re, Tu sei il ve- ro,
 Tu sei u- mil- tà, Tu se- i sa- pi- en- za.

3. Tu sei bellezza, tu sei la pace,
 la sicurezza il gaudio la letizia,
 Tu sei speranza, tu sei giustizia,
 Tu temperanza e ogni ricchezza.
4. Tu sei il Custode, tu sei mitezza,
 Tu sei rifugio, tu sei fortezza,
 Tu carità, fede e speranza,
 Tu sei tutta la nostra dolcezza.
5. Tu sei la Vita eterno gaudio
 Signore grande Dio ammirabile,
 Onnipotente o Creatore
 o Salvatore di misericordia.

Distributione Communionis expleta, diaconus vel acolythus purificat patenam super calicem et ipsum calicem. Dum purificationem peragit, dicit secreto:

*Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus,
 et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.*

Tunc Custos ad sedem redire potest. Pro opportunitate sacrum silentium, per aliquod temporis spatium, servari, vel psalmus aut aliud canticum laudis aut hymnus proferri potest.

Deinde, stans ad sedem, Custos, versus ad populum, iunctis manibus, dicit:

Orémus.

Et omnes una cum Custode per aliquod temporis spatium in silentio orant, nisi silentium iam præcesserit. Deinde Custos, manibus extensis, dicit orationem post Communionem.

Divínis mystériis veneránte assúptis,
te, Dómine, súpplīces *deprecámur*, *
ut hos fámulos tuos,
sacra tibi oblatióne devínctos, †
et Sancti Spíritus igne succénda
et Fílio tuo perénni iungas consórtio.
Qui vivit et regnat in sáecula sáeculórum. **R. Amen.**

ها قد تناولنا الأسرار الإلهية. أيها الإله القدوس. فنبتهل إليك من أجل أخوتنا اللذين قربوا لك ذواتهم. أضرم قلوبهم بنار الروح القدس. وليحيوا دوماً في المسيح ربنا. الحي المالك إلى دهر الدهور.

[I] Signore, che ci hai resi partecipi dei tuoi santi misteri, infiamma con il fuoco dello Spirito Santo questi tuoi figli consacrati per sempre al tuo servizio e fa' che siano perseveranti nell'amore del tuo Figlio.

[E] Lord, as we share these sacred mysteries, we pray for these your servants who are bound to you by their holy offering. Increase in them the fire of your Holy Spirit and unite them in eternal fellowship with your Son.

[F] Nous venons de prendre part à tes mystères, Seigneur, et nous te supplions humblement : accorde à tes fils qui se sont liés à toi d'être animés par le feu de ton Esprit et de vivre à jamais en communion avec ton Fils.

[C] Después de recibir con veneración los divinos misterios, te pedimos, Señor, que llenes del fuego del Espíritu Santo a estos hijos tuyos, unidos a ti en oblación santa, y les concedas participar eternamente del gozo de tu Hijo.

RITUS CONCLUSIONIS

Sequuntur, si necessariæ sint, breves annuntiationes ad populum.

Deinde fit dimissio. Custos, versus ad populum, extendens manus, dicit:



V. Dóminus vobíscum. **R.** Et cum spí-ri-tu tu-o.

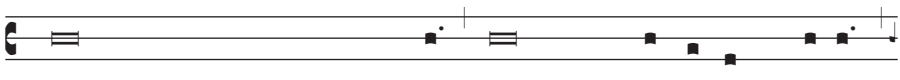
Custos manibus super professos extensis, dicit:

Deus, bonárum inspirátor voluntátum,
vestra fóveat consília cordáque róbo-ret,
ut, quæ promisístis, perseveránti servétis fide. **R. Amen.**

Ipse concédatur vobis,
ut arctam viam, quam elegístis,
in gáudio Christi percurrátis,
ónera fratrum cum exsultatióne portántes. **R. Amen.**

Cáritas Dei ex vobis famíliam effíciat
in nómine Dómini congregátam,
quæ Christi amóris reddat imáginem. **R. Amen.**

Deinde Custos universum populum benedicit subiungens:



Et vos omnes, qui hic simul adéstis, benedícat omní-po-tens De-us,



Pater, et Fílius, ✠ et Spíritus Sanctus. A-men.

Deinde diaconus, manibus iunctis, versus ad populum cantat et populus respondet:

V

I

-	te	missa est.
De	-o	grá-ti-as.

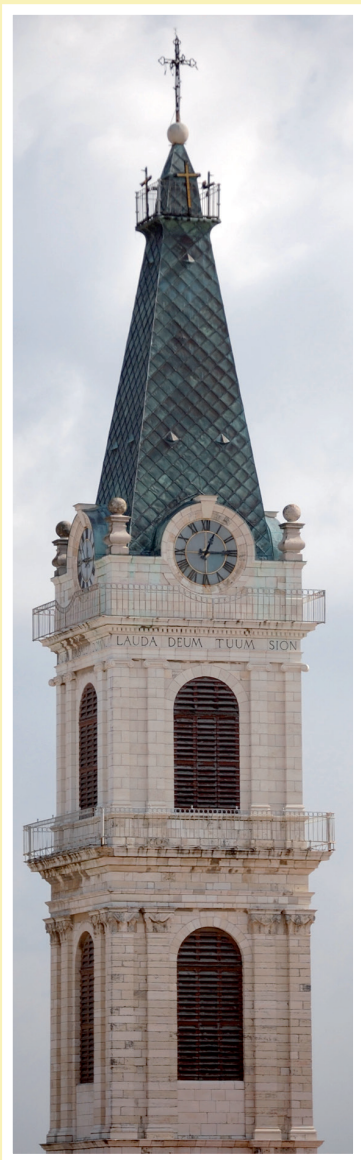
Deinde Custos altare osculo de more veneratur, ut initio. Facta denique profunda inclinatione cum ministris, recedit.

melodia siciliana (1794)

Adagio 2 v. p.

O san-ctis-si-ma, o Pi-is-si-ma, dul-cis Vir-go Ma-
 -ri-a. Ma-ter a-ma-ta, in-te-me-ra-ta,
 o-ra, o-ra pro no-bis.

2. Tu solátium et refúgium,
 Virgo Mater María!
 quidquid optámus, per te sperámus;
 Ora, ora pro nobis.
3. Ecce débiles, perquam flébiles,
 salva nos, o María!
 tolle languóres, sana dolóres,
 Ora, ora pro nobis.
4. Virgo réspice, Mater, ádspice,
 audi nos, o María!
 tu medicínam portas divínam;
 Ora, ora pro nobis.



Salve, sancte Pater,
patriæ lux,
forma minorum:
virtutis speculum,
regula morum,
carnis ab exilio
duc nos
ad regna cælorum



www.custodia.org